



לִנְפֹשְׁתֵיכֶם לִנְפֹשְׁתֵיכֶם  
kangge-nyawa-panjenengan-sadaya H5315  
רַחֲמֵיכֶם רַחֲמֵיכֶם  
rah-panjenengan-sadaya H1818  
אֶת־ אֶת־  
\* lan-sanget H0853 H0389

וּמִיָּד וּמִיָּד  
lan-saking-asta H3027  
אֶדְרֶשְׁנוּ אֶדְרֶשְׁנוּ  
Kula-badhe-tuntut H1875  
תָּוָה תָּוָה  
kéwan-wana  
כָּל־ כָּל־  
sadaya H3605  
מִיָּד מִיָּד  
saking-asta H3027  
אֶדְרֶשׁ אֶדְרֶשׁ  
Kula-badhe-tuntut H1875

נַפְשׁ נַפְשׁ  
nyawa H5315  
אֶת־ אֶת־  
\* Kula-badhe-tuntut H1875  
אֶחָיו אֶחָיו  
sadherekipun H0251  
אִישׁ אִישׁ  
tiyang-jaler H0376  
מִיָּד מִיָּד  
saking-asta H3027  
הָאָדָם הָאָדָם  
ing-manungsa H0120

: הָאָדָם הָאָדָם  
ing-manungsa  
H0120

Nanging tumrap getihira dhewe, yaiku nyawanira iku mesthi Sunpundhut pulihe; tumrap sadhengaha kewan iya Sunpundhut pulihe, mangkono uga saka tangane manungsa, iya saka siji-sijining wong anggoningSun bakal mundhut pulihe nyawane manungsa.

רַחֵם רַחֵם  
rahipun H1818  
בְּאָדָם בְּאָדָם  
déning-manungsa H0120  
הָאָדָם הָאָדָם  
ing-manungsa H0120  
רַחֵם רַחֵם  
rah H1818  
שִׁפְדָּן שִׁפְדָּן  
ing kang-nggrojogaken H8210

: הָאָדָם הָאָדָם  
ing-manungsa H0120  
אֶת־ אֶת־  
\* damel H0853  
עָשָׂה עָשָׂה  
Gusti-Allah H0430  
בְּצַלְמֵם בְּצַלְמֵם  
miturut-gambar H6754  
כִּי כִי  
amargi  
יִשְׁפְּדָן יִשְׁפְּדָן  
badhe-dipun-grocogaken H8210

Sapa kang ngwutahake getihing manungsa, iku mesthi diwutahake getihe dening manungsa, awitdene Gusti Allah anggone akarya manungsa iku kang tinulad pasemone pribadi.

וּרְבִיּוֹ וּרְבִיּוֹ  
lan-kathaha H0776  
בְּאֶרְץ בְּאֶרְץ  
ing-siti H0776  
שְׂרָצוֹ שְׂרָצוֹ  
kebakna H8317  
וּרְבִיּוֹ וּרְבִיּוֹ  
lan-kathaha  
פָּרוֹ פָּרוֹ  
kembangna H6509  
וְאֵתָם וְאֵתָם  
lan-panjenengan-sadaya

ס : בָּהּ :  
§ ing-piyambakipun

Anadene sira iku padha bebranhana lan tangkar-tumangkara, ngambra-ambra lan mundhak-mundhaka ana ing bumi."

אֶתוֹ אֶתוֹ  
kaliyan-piyambakipun H0854  
בְּנוֹ בְּנוֹ  
putra-putranipun  
וְאֶל־ וְאֶל־  
lan-dhateng H0413  
נֹחַ נֹחַ  
Nuh H5146  
אֶל־ אֶל־  
dhateng H0413  
אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
Gusti-Allah H0430  
וְיֵאמֶר וְיֵאמֶר  
lan-ngandika H0559

: לְאֵמֶר לְאֵמֶר  
ngandika  
H0559

Sabanjure Gusti Allah ngandika marang Rama Nuh lan marang para putrane pisan, mangkene:

וְאֵת־ וְאֵת־  
lan-kalihan H0854  
אֶתְכֶם אֶתְכֶם  
kaliyan-panjenengan-sadaya H0854  
בְּרִיתִי בְּרִיתִי  
prejanjian-Kula H1285  
אֶת־ אֶת־  
\* mapanaken H0853  
מְקוֹם מְקוֹם  
lah-Kula H2009  
וְאֵלַי וְאֵלַי  
lan-Kula H0589

: אַחֲרֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם  
sasampunipun-panjenengan-sadaya  
: תְּרַעֲכֶם תְּרַעֲכֶם  
turun-panjenengan-sadaya  
H2233

"Lah Ingsun damel prasetyaningSun karo sira lan karo turunira ing sapungkurira,

10  
 בְּעוֹרָה אַתְּכֶם אֲשֶׁר הַחַיָּה גִּבְשׁ כָּל- וְאֵת lan-kaliyan  
 ing-peksi kaliyan-panjenengan-sadaya ingkang gesang makhluk sadaya lan-kaliyan  
[H5775](#) [H0854](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0854](#)

אַתְּכֶם אֲרֵץ חַיָּה וּבְכָל- בְּכֵהֶמָּה  
 kaliyan-panjenengan-sadaya ing-siti kéwan-wana lan-ing-sadaya ing-kéwan-ingon  
[H0854](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0929](#)

הָאָרֶץ: חַיָּה לְכֹל הַתְּבָה יִצְאֵי מִכֹּל  
 ing-siti kéwan-wana kangge-sadaya ing-prau ingkang-medal saking-sadaya  
[H0776](#) [H3605](#) [H8392](#) [H3318](#) [H3605](#)

apadene karo sadhengah makhluk urip kang melu sira ana ing prau, iya bangsaning manuk, kewan ingon-ingon tuwin kabeh kewan alasan ing bumi kang melu sira, kang wus padha metu saka ing prau, iya sarupane sato-kewan ing bumi.

11  
 וְלֹא- אַתְּכֶם בְּרִיתִי אֶת- וְהַקְּמֹתִי  
 lan-boten kaliyan-panjenengan-sadaya prejanjian-Kula \* lan-Kula-badhe-mapanaken  
[H3808](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0853](#)

וְלֹא- הַמְּבֹל מַמַּי עוֹד בֶּשֶׂר כָּל- יִכְרַת  
 lan-boten ing-banjir-ageng saking-toya malih daging sadaya badhe-dipun-sirnakaken  
[H3808](#) [H3999](#) [H4325](#) [H5750](#) [H1320](#) [H3605](#) [H3772](#)

הָאָרֶץ: לְשַׁחַת מְבֹל עוֹד יִהְיֶה  
 ing-siti kangge-ngrisak banjir-ageng malih badhe-wonten  
[H0776](#) [H7843](#) [H3999](#) [H5750](#) [H1961](#)

Ingsun nganakake prasetyaningSun karo sira, yen sabanjure bakal ora kelakon maneh makhluk kang urip katumpes dening banjir, lan bakal ora ana banjir gedhe maneh kang nyirnakake bumi.”

12  
 נִתָּן אֲנִי אֲשֶׁר- הַבְּרִית אֹת- זֵאת אֱלֹהִים וַיִּאמֶר  
 maringi Kula ingkang ing-prejanjian pratandha punika Gusti-Allah lan-ngandika  
[H5414](#) [H0589](#) [H1285](#) [H0226](#) [H2063](#) [H0430](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר חַיָּה גִּבְשׁ כָּל- וּבֵין וּבֵינֵיכֶם בֵּינִי  
 ingkang gesang makhluk sadaya lan-antawis lan-antawis-panjenengan-sadaya antawis-Kula  
[H5315](#) [H3605](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#)

עוֹלָם: לְדָרַת אַתְּכֶם  
 salaminipun kangge-turun kaliyan-panjenengan-sadaya  
[H5769](#) [H1755](#) [H0854](#)

Gusti Allah banjur nyambeti pangandika: “Iki pratandhane prasetya kang Sundamel ing antaraningSun lan sira tuwin sadhengah makhluk kang urip kang melu sira, nganti turun-tumurun kanggo ing salawase.

13  
 לְאוֹת קָשְׁתִּי אֶת-  
 kangge-pratandha lan-badhe-dados ing-mega Kula-sampun-mapanaken gandewa-Kula \*  
[H0226](#) [H1961](#) [H6051](#) [H5414](#) [H7198](#) [H0853](#)

הָאָרֶץ: וּבֵין בֵּינִי בְרִית  
 ing-siti lan-antawis antawis-Kula prejanjian  
[H0776](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1285](#)

KluwungingSun Sunpapanake ana ing mendhung, iku kang minangka tandhaning prasetyaningSun lan bumi.

14  
 וַנִּרְאֶתָהּ הָאָרֶץ עַל- עֲנַן בְּעֲנָנִי וְהָיָה  
 lan-katingal ing-siti wonten-ing mega ing-nalika-Kula-ndhatengaken-mega lan-badhe-dados  
[H7200](#) [H0776](#) [H6051](#) [H1961](#)

בְּעֲנָן: הַקָּשֶׁת  
 ing-mega ing-kluwung  
[H6051](#) [H7198](#)

Manawa ing tembe Ingsun ngumpulake mendhung ana ing sadhuwure bumi, lan kluwung mau banjur katon ana ing mendhung,

	בִּינֵי antawis-Kula <a href="#">H0996</a>	אֲשֶׁר ingkang	בְּרִיתִי prejanjian-Kula <a href="#">H1285</a>	אֶת- *	וְזָכַרְתִּי lan-Kula-badhe-èngeti <a href="#">H2142</a>	15		
	בָּשָׂר daging <a href="#">H1320</a>	בְּכָל- ing-sadaya <a href="#">H3605</a>	תִּהְיֶה gesang	נִפְשׁ makhluk <a href="#">H5315</a>	כָּל- sadaya <a href="#">H3605</a>	וּבֵינֵיהֶם lan-antawis <a href="#">H0996</a>	וּבֵינֵיהֶם lan-antawis-panjenengan-sadaya <a href="#">H0996</a>	
	בָּשָׂר: daging <a href="#">H1320</a>	כָּל- sadaya <a href="#">H3605</a>	לְשַׁחַת kangge-ngrisak <a href="#">H7843</a>	לְמַבּוּל kangge-banjir-ageng <a href="#">H3999</a>	הַמַּיִם ing-toya <a href="#">H4325</a>	עוֹר malih <a href="#">H5750</a>	יְהוָה badhe-wonten <a href="#">H1961</a>	וְלֹא- lan-boten <a href="#">H3808</a>

ing kono Ingsun mesthi bakal enget marang prasetyaningSun kang ana ing antarane Ingsun kalawan sira tuwin sadhengah makhluk kang urip kang kadunungan nyawa, temah banyu ora bakal dadi banjir gedhe maneh, kang nyirnakake kabeh kang urip.

בְּרִית prejanjian <a href="#">H1285</a>	לְזָכַר kangge-èngeti <a href="#">H2142</a>	וּרְאִיתִיהָ lan-Kula-badhe-mirsani <a href="#">H7200</a>	בְּעָנָן ing-mega <a href="#">H6051</a>	הַקְּשֶׁת ing-kluwung <a href="#">H7198</a>	וְהִיתָה lan-badhe-wonten <a href="#">H1961</a>	16		
בָּשָׂר daging <a href="#">H1320</a>	בְּכָל- ing-sadaya <a href="#">H3605</a>	תִּהְיֶה gesang	נִפְשׁ makhluk <a href="#">H5315</a>	כָּל- sadaya <a href="#">H3605</a>	וּבֵין lan-antawis <a href="#">H0996</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	בֵּין antawis <a href="#">H0996</a>	עוֹלָם salaminipun <a href="#">H5769</a>
						הָאָרֶץ: ing-siti <a href="#">H0776</a>	עַל- wonten-ing	אֲשֶׁר ingkang

Samangsa kluwung katon ana ing mendhung, iku bakal Sunpirsani satemah Ingsun banjur enget ing prasetyaningSun kang langgeng ing antaraning Allah lan kabeh makhluk kang urip, kabeh makhluk kang ana ing bumi."

אֲשֶׁר ingkang	הַבְּרִית ing-prejanjian <a href="#">H1285</a>	אֶת- pratandha <a href="#">H0226</a>	זֵאת punika <a href="#">H2063</a>	נֹחַ Nuh <a href="#">H5146</a>	אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	וַיֹּאמֶר lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	17
עַל- wonten-ing	אֲשֶׁר ingkang	בָּשָׂר daging <a href="#">H1320</a>	כָּל- sadaya <a href="#">H3605</a>	וּבֵין lan-antawis <a href="#">H0996</a>	בֵּינֵי antawis-Kula <a href="#">H0996</a>	הַקְּמָתִי Kula-sampun-mapanaken		
						הָאָרֶץ: ing-siti <a href="#">H0776</a>		

Tumuli Gusti Allah ngandika maneh marang Rama Nuh: "Yaiki pratandhaning prasetyan ing antrane Ingsun lan sarupane makhluk kang ana ing bumi."

וַיִּפֶּת lan-Yafet <a href="#">H3315</a>	וְחָם lan-Ham <a href="#">H2526</a>	שֵׁם Sem <a href="#">H8035</a>	הַתְּבָה ing-prau <a href="#">H8392</a>	מִן- saking	הַיִּצְאִים ingkang-medal <a href="#">H3318</a>	נֹחַ Nuh <a href="#">H5146</a>	בְּנֵי- putra	וַיְהִי lan-dados <a href="#">H1961</a>	18
					כְּנָעַן: Kanaan	אָבִי bapak <a href="#">H0001</a>	הוּא piyambakipun <a href="#">H1931</a>	וְחָם lan-Ham <a href="#">H2526</a>	

Para putrane Rama Nuh kang padha metu saka prau, iya iku: Sem, Kham lan Yafet. Dene Kham iku bapakne Kanaan.

19	שְׁלֹשָׁה	אַלְהָ	בְּנֵי־	נֹחַ	וּמְאֵלָה	נִפְצָה	כָּל־	הָאָרֶץ:
	tiga	punika	putra	Nuh	lan-saking-punika	sumebar	sadaya	ing-siti
	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H5146</a>	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>

Telu iku mau padha putrane Rama Nuh, lan marga saka anane wong telu mau sajagad kabeh kaisenan ing wong.

20	וַיְהִל	נֹחַ	אִישׁ	הָאֲדָמָה	וַיִּטֵּעַ	כָּרֶם:
	lan-kawiwitan	Nuh	tiyang-jaler	ing-lemah	lan-nandur	kebon-anggur
	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H5146</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3754</a>

Rama Nuh miwiti tetanen lan damel pakebonan anggur,

21	וַיִּשֶׁת׃	מֶן־	הִיָּין	וַיִּשְׁכַּר	וַיִּתְנַל	בְּתוֹךְ	אֶהְלָה:
	lan-ngombe	saking	ing-anggur	lan-mèndem	lan-ngudè-kaken	ing-tengahing	kèmahipun
	<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H7937</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0168</a>

nanging bareng ngunjuk anggur, banjur wuru nganti kelukaran ana ing tarube.

22	וַיֵּרָא	הָם	אָבִי	כְּנָעַן	אֵת	עֲרֹנָת	אָבִיו	וַיִּגְדַּר
	lan-mirsani	Ham	bapak	Kanaan	*	kawudan	bapakipun	lan-ngandhani
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2526</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5046</a>
	לְשָׁנֵי־	אֶחָיו	בְּחֻזִּין:					
	dhateng-kekalihipun	sadherekipun	ing-njawi					
	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H2351</a>					

Bareng Kham, bapakne Kanaan, weruh kang ramane lukar, banjur nyaritakake bab iku marang sadulure karo pisan ana ing jaba.

23	וַיִּקְחֵ	שֵׁם	וַיִּפֹּת	אֵת־	הַשְּׂמֹלָה	וַיִּשְׂיִמוּ	עַל־	שָׂכָם
	lan-mendhet	Sem	lan-Yafet	*	ing-ageman	lan-mapanaken	wonten-ing	pundhak
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H8035</a>	<a href="#">H3315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8071</a>			<a href="#">H7926</a>

	שְׂנֵיהֶם	וַיִּלְכֹּד	אֶחְרָנִית	וַיִּכְסֹּו	אֵת	עֲרֹנָת	אָבִיהֶם
	piyambakipun-kekalih	lan-mlampah	mundur	lan-nutupi	*	kawudan	bapakipun
	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0322</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0001</a>

	וּפְנֵיהֶם	אֶחְרָנִית	וְעֲרֹת	אָבִיהֶם	לֹא	רָאוּ:
	lan-pasuryanipun	mundur	lan-kawudan	bapakipun	boten	mirsani
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0322</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>

Nanging Sem lan Yafet tumuli njupuk jubah, banjur ditumpangake ing pundhake, sarta nutupi kalingsemane kang rama klawan lumaku mungkur, raine padha mengo, satemah ora nganti weruh kalingsemane kang ramane.

24	וַיִּיקֶץ	נֹחַ	מִיָּינוּ	וַיִּדַע	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה־
	lan-wungu	Nuh	saking-anggur	lan-mangertos	*	ing kang	sampun-nglampahi
	<a href="#">H3364</a>	<a href="#">H5146</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0853</a>		

	לֹו	בְּנוֹ	הַקָּטָן:
	dhateng-piyambakipun	putranipun	ing kang-timur

Bareng Rama Nuh wungu sarta wurune wus ilang, miyarsa bab tumindake putrane wuragil marang sarirane,

25	וַיֹּאמֶר	אֲרִיר	כְּנָעַן	עֶבֶד	עֲבָדִים	יְהִיהָ	לְאֶחָיו:
	lan-ngandika	kena-ipat	Kanaan	abdi	abdi-abdi	badhe-dados	kangge-sadherek-sadherekipun
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0779</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0251</a>

tumuli ngandika: "Kena ing ipat-ipat si Kanaan, dadia bature para bature sadulure."

עבד	כנען	ויהי	שם	אלהי	יהוה	ברוך	ויאמר	26
abdi	Kanaan	lan-mugi-dados	Sem	Gustinipun-Allah	Yéhuwah	pinuji	lan-ngandika	
<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8035</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0559</a>	

למו:  
kangge-piyambakipun-sadaya  
[H3926](#)

Banjur ngandika maneh: "Pinujia Sang Yehuwah, Allahe Sem, lan Kanaan iku dadia bature.

ויהי	שם	באהלי	וישכן	ליפת	אלהים	יפת	27
lan-mugi-dados	Sem	ing-kèmah	lan-mugi-dedalem	Yafet	Gusti-Allah	mugi-nggedhekaken	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8035</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3315</a>	<a href="#">H0430</a>		

למו:  
kangge-piyambakipun-sadaya  
[H3926](#)

עבד כנען  
abdi Kanaan  
[H5650](#)

Gusti Allah njembarna papan padunungane Yafet, lan manggona ing tarube Sem, tuwin Kanaan iku dadia bature."

שנה:	וחמשים	שנה	מאות	שלש	המבול	אחר	נח	ויהי	28
taun	lan-seket	taun	atus	tigang-atus	ing-banjir-ageng	sasampunipun	Nuh	lan-gesang	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3999</a>		<a href="#">H5146</a>	<a href="#">H2421</a>	

Sawuse banjir gedhe Rama Nuh isih kaparingan yuswa telung atus seket taun.

וימת:	שנה	וחמשים	שנה	מאות	תשע	נח	ימיו	כל-	ויהיו	29
lan-séda	taun	lan-seket	taun	atus	sangang-atus	Nuh	dinten	sadaya	lan-dados	
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H5146</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>	

כ  
א

Dadi gungunge yuswane Rama Nuh sangang atus seket taun, banjur seda.